

<雖近卻遠>

年紀大 雖近卻遠 目的地

步行不易 計程不載

老^カ歲^シ仔^ヤ 雖^シ近^ク卻^レ遠^ク 行^ク出^タ門^ヲ
行^ク路^ヲ不^ク便^ク 計^セ程^ヲ不^ク載^ス

<雖近卻遠; near and far; 近くて遠い>

(華) 年紀大 雖近卻遠 目的地

走路不易 計程不載

(台) 老^カ歲^シ仔^ヤ 雖^シ近^ク卻^レ遠^ク 行^ク出^タ門^ヲ

行^ク路^ヲ不^ク便^ク 計^セ程^ヲ不^ク載^ス

(日) 年とれば近くて遠い行く先よ

歩行不便でタクシー載せず

(英) Getting older :

it is near and far

for getting to your destination

You are inconvenient for walking

the taxi refuses to give you a ride



Sydney (1990)